

Deutsche Allgemeine Zeitung

Wochenblatt der Deutschen in Kasachstan für Politik, Wirtschaft und Kultur

Erscheint jeden Samstag in Almaty, Kasachstan

22. Juni 1996 Nr. 25 (6 862), 31. Jahrgang

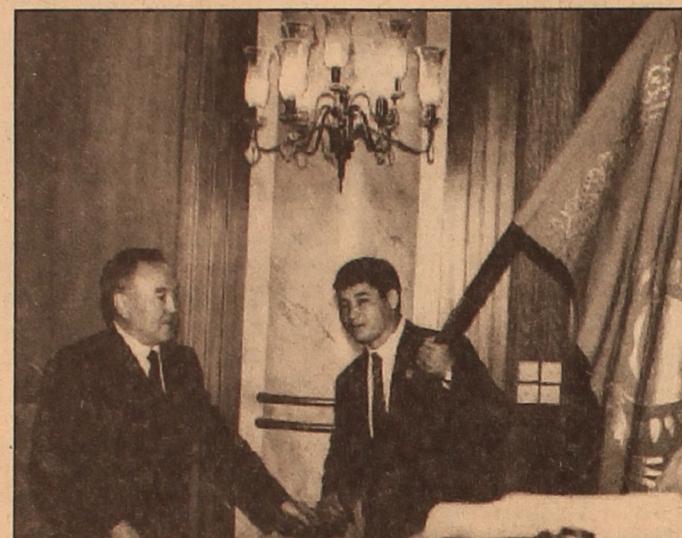
Einzelverkaufspreis 1.30 DM

Das Ansehen der Republik wächst nicht zuletzt dank den Siegen ihrer Sportler

Am 14. Juni hat Präsident Nursultan Nasarbajew die Olympioniken der Republik empfangen, die in einem Monat die Sportehre Kasachstans auf den XXVI. Olympischen Sommerspielen in der USA-Stadt Atlanta verteidigen werden.

Ihnen zur Aufnahme in die Sportelite des Landes gratulierend, unterstrich das Staatsoberhaupt, daß das Ansehen der Republik nicht zuletzt auch dank den Siegen der Sportler in verschiedenen internationalen Wettkämpfen zunehmen. «Große Anerkennung haben unsere Abgesandten auf dem asiatischen Kontinent und auch weltweit gefunden», sagte er. Allen sind noch die erfolgreichen Auftritte der Kasachstaner auf den jüngsten Olympischen Winterspielen in Erinnerung, u.a. von Wladimir Smirnow. Das waren die ersten Siege der Sportler des jungen souveränen Staates. Nun stehen wir vor neuen Spielen, gewidmet dem 100-jährigen Olympiadejubiläum. Die Teilnahme daran ist schon an und für sich ehrenvoll. Alle Kasachstaner werden Ihre Auftritte verfolgen, meinte N. Nasarbajew. «Ihre Rivalen sind sehr stark, aber auch Sie werden großen Willen zum Sieg bekommen.»

Awantscha Akajew, Präsident des Nationalen Olympischen Ausschusses, informierte den führenden Repräsentanten der Republik, daß in Atlanta eine rekordhafte Zahl von Sportmann-



schaften aus 197 Ländern auftreten würden, darunter 92 Athleten in 16 Sportarten aus Kasachstan.

In Namen der Olympioniken dankte der bekannte Schwerathlet Anatoli Chrapaty N. Nasarbajew für seine Fürsorge für die Sportler des Landes und versicherte ihm, daß sie alles daran setzen werden, um Erfolg zu erringen.

Die nach Atlanta mitgehende Staatsflagge der Republik nahm vom Präsi-

denten der zweifache Preisträger der Olympischen Spiele im klassischen Ringkampf, Dautal Turychanow, Obertrainer seiner Mannschaft in dieser Sportart, in Empfang (Bild oben).

Darauf ließ sich N. Nasarbajew mit den Olympioniken zum Andenken fotografieren und schenkte ihnen sein Buch «An der Schwelle des 21. Jahrhunderts» (Bild unten).

(KasTAG)

Knallharte Realitäten und fromme Wünsche

Es gibt ein russisches Sprichwort, das heißt: «Zwischen Wahrheit und Wunschenken ist der Abstand unermeßlich groß». Es bleibt nur herauszufinden, was in der Milchmädchenrechnung von Herrn Wormsbecher (*Volk auf dem Weg 1/96, Seite 10*) Wahrheit ist und was sein Wunschenken. Unsere Landsleute, die den immer besonnenen wirkenden und sachlich argumentierenden Vorsitzenden des Moskauer «Internationalen Verbandes der Rußlanddeutschen» von seinen Artikeln früherer Jahre kennen und mit seinem heutigen Standpunkt von angeblich sieben Millionen Rußlanddeutschen in der GUS konfrontiert werden, sind durchaus in der Lage, ihre Schlüsse zu ziehen. Um der Wahrheit gerecht zu werden, soll hier versucht werden, Klarheit zu schaffen.

Wie haben sich die Deutschen in den ehemaligen Sowjetunion demographisch tatsächlich entwickelt?

Nach der Entlassung aus dem politischen Gewahrsam (Speziesposenija) 1955 wurden laut «Neues Leben» vom 28. März 1990 insgesamt 1.225.000 Deutsche registriert.

Laut Volkszählungen entwickelten sich die Rußlanddeutschen in den Jahrzehnten von 1959 bis 1989 wie folgt:

1959 - 1.619.655
1969 - 1.846.317
1979 - 1.936.214
1989 - 2.035.807

Setzt man voraus, daß nach Gorbatjows Ausreisebestimmungen vom 1. Januar 1987 ca. 80% aller Rußlanddeutschen die feste Absicht hatten, nach Deutschland heimzukehren, so kommt man auf etwa 1.6 Millionen Ausreisewillige um 1987 und auf etwas mehr bei der Volkszählung zu Beginn des Jahres 1989.

Ein solches Ereignis

hat es im Leben unserer Hochschule seit langem nicht gegeben. Es ist über den Universitätsrahmen hinausgewachsen und zum Stadtgespräch geworden.

Die 1. Spartakiade der Hochschülerinnen und Mitarbeiterinnen der Kasachischen Staatlichen Universität ist das Ergebnis eines großangelegten Wirkens des Frauenrates der Universität. Gerade mit dieser Aktion begann das Bekanntwerden des stellvertretenden UNO-Generalsekretärs für Bevölkerungsfragen, Frau Nafis Sadik, mit Kasachstan. Sie war über das Ausmaß dieser Veranstaltung sehr erstaunt. Bei

den folgenden Jahren stiegen die Ausreisezahlen als Folge der Auswanderer- und Spättaussiedlerpolitik der Bundesregierung sprunghaft und betrugen nach 14.488 im Jahr 1987 und 47.572 im Jahr 1988:

1989 - 98.134
1990 - 147.950
1991 - 149.751
1992 - 195.567
1993 - 208.398
1994 - 213.214
1995 - 208.456

Die vor dem Fall des Eisernen Vorhangs auf **Familienzusammenführung** konzipierte Politik der Bundesregierung, wonach jährlich nur einige hundert bis einige tausend Rußlanddeutsche zu ihren Verwandten ersten Grades in die Bundesrepublik Deutschland ausreisen durften, hat einer neuen Entwicklung Platz gemacht. Nach dem Inkrafttreten der sogenannten Reisebestimmungen 1987 ist eine Massenwanderung in Ost-West-Richtung entstanden.

Das **Kriegsfolgenbereinigungsgesetz** wurde für diese Menschen konzipiert. Heute sind über 97% aller Spättaussiedler Deutsche aus Rußland, während die Aussiedlerzahlen aus anderen ost- und südosteuropäischen Ländern aus zwei Gründen stark zurückgegangen sind:

1. weil die meisten Deutschen aus diesen Ländern bereits vor 1991 nach Deutschland ausgesiedelt sind und
2. weil die verbliebenen die Auflagen des Spättaussiedlergesetzes nicht mehr erfüllen.

Aus unseren Zahlen ist ersichtlich, daß seit der letzten Volkszählung (1989) über 1,2 Mio. Rußlanddeutsche nach Deutschland einreisen konnten. Die Anzahl der Verbliebenen wäre dem-

nach gut 800.000 (die eine echte Chance auf Anerkennung als Deutsche im Sinne des §116 des Grundgesetzes hätten), aber auch beim Hinzurechnen von maximalen natürlichen oder künstlichen Zuwachsräten weit von jenen Zahlen entfernt, die Hugo Wormsbecher & Co. als abschreckende Vision für Bundesbürger bezüglich der Zahlen von potentiellen Spättaussiedlern verbreiten.

Gemäß den jüngsten Mitteilungen von Dr. Waffenschmidt sind ca. 100.000 Deutsche in der GUS bereits im Besitz einer Einreisegenehmigung. Sie warten aber aus familiären Gründen ab, bis ihnen der Zeitpunkt der Ausreise günstig erscheint. Im Bundesverwaltungsamt Köln liegen darüber hinaus 400.000 weitere Ausreiseanträge vor, die mit einer Erfolgsquote von 90% in den nächsten zwei, drei Jahren ausreisen könnten.

Wir sind der Bundesregierung zu Dank verpflichtet, daß sie unseren Landsleuten entgegengekommen ist und es in einem gemeinsamen Konsens der Parteien im Bundestag ermöglicht hat, in kurzer Zeit eine Million Rußlanddeutsche aufzunehmen und zum großen Teil auch trotz vieler Schwierigkeiten einzugliedern.

Der Bundesvorstand der Landsmannschaft hat eine immense Arbeit geleistet; ihm ist es zu verdanken, daß die Aufklärung der Öffentlichkeit und die Beratung der Verantwortlichen im Vorfeld der Spättaussiedlergesetze Früchte getragen haben, auch wenn viele berechtigte Wünsche unserer Landsleute nicht erfüllt werden konnten.

(Volk-auf dem Weg 6/96)

darum verlief der Kampf unter höchster Spannung. Drei Tage lang befand sich unser Sportkomplex im Blickpunkt der ganzen Universität.

Bei der Schließung der Spartakiade trafen auf: die Dichterin Marfuga Aitchoshina, S. Sinizkaja, die Chefredakteurin der Frauenzeitung «Shuma», und A. Potapow, Vertreter des Präsidialrates für Probleme der Familie, der Frauen und der Demografie.

Für die Mannschaften, die an der Spartakiade teilnahmen, waren vom Modehaus «Symbat» Spezialuniformen gehäuft worden. Das verlieh dem Sportwettbewerb einen besonderen Schauwert.

Manschuk MUKASCHEWA

der festlichen Eröffnung sprachen der Proktor der Universität A. Derbissajew, die Vorsitzende des Frauennrates der Universität Prof. Dr. M. Bagisbajewa. Sie wünschten allen Teilnehmerinnen der Spartakiade viel Erfolg und Medaillenplätze.

Die Wettkämpfe wurden in folgenden Sportarten ausgetragen: Shaping, Volleyball, Darts. Jede Mannschaft (und das waren Vertreter aller Fakultäten, des Rektors und anderer Struktureinheiten der Universität) war um gute Resultate bemüht. Wie die Berufsschiedsrichter betonten, waren die meisten Teilnehmer sehr gut in Form.

Das ist der Personenkreis, mit dem sich die Herausgeber dieses Buches, d.h. der Verein für das Deutschtum im Ausland (VDA) und der Internationale Verband der Rußlanddeutschen (IVDR), vor allem verbunden fühlen.

2. Weshalb ist das Buch geschrieben worden?
In den Lehrveranstaltungen im Bildungs- und Informationszentrum des VDA in Moskau/Mamontowka (BIZ-VDA) kristallisierten sich als ein Schwerpunkt des Interesses der Hörer die «festlichen Höhepunkte im deutschen Jahreskreis» heraus. Außerdem erhielt der VDA vielfach von Begegnungszentren und rußlanddeutschen Organisationen/Verbänden die Bitte, eine Handreichung zu dieser Problematik zur Verfügung zu stellen.

3. Was ist der Inhalt des Buches?
Eingeleitet wird die Publikation durch einen Überblick über die festlichen Höhepunkte (S. 6-12). Dadurch erhält der Leser eine gute Orientierung über die wichtigsten deutschen Feier-, Fest- und Gedächtnisfeiertage.

Den größten Teil des Buches (2. Kapitel) nehmen das Osterfest (S. 15-48), das Pfingstfest (S. 49-92), die Adventszeit und das Weih-

nachtsfest (S. 93-188) ein. In dem abschließenden 3. Kapitel (S. 189-216) werden «weitere festliche Höhepunkte im deutschen Jahreskreis» vorgestellt, nämlich der Karneval, der Muttertag, die Schulereinführung, das Erntedankfest und andere Erntefeste sowie Silvester und Neujahr.

Bei der inhaltlichen Gestaltung des Buches wurde Wert auf die Wiedergabe relativ allgemeingültiger Sitten und Bräuche gelegt, wobei aber hin und wieder durchaus auch regionale und konfessionelle Besonderheiten berücksichtigt wurden.

4. Auf welche Fragen werden in den einzelnen Kapiteln Antworten gegeben?

Als Beispiel soll das Teilkapitel «Pfingstfest» (2.2) angeführt werden:

1. Haben Sie schon einmal Grüße zum Pfingstfest erhalten oder geschriften?

2. Wann wird heute in Deutschland Pfingsten gefeiert?

3. «Pfingsten» - woher kommt das Wort, was bedeutet es?

4. Seit wann wird Pfingsten gefeiert?

5. Welche Tage gehören zur Zeit vor Pfingsten und zu Pfingsten?

6. Welche Pfingstsymbole sind heute gebräuchlich?

7. Wie werden die Feiertage vorbereitet und begangen?

8. Welche Blumen sind typisch für die Pfingstzeit?

9. Möchten Sie selbst Pfingstschmuck herstellen?

10. Was wird zu Himmelfahrt und Pfingsten gegessen?

11. Wie können Sie die Pfingstzeit abwechselungsreich gestalten?

5. Als Untertitel ist «Handreichung für die Praxis» angegeben.

Was bedeutet das?

Das Buch folgt dem Grundsatz «Soviel Theorie wie nötig und soviel Praxis wie möglich». Das heißt: Auf einem dem konkreten Anliegen entsprechenden wissenschaftlichen Hintergrund wird ein mannigfaltiges Angebot für die tägliche Nutzung unterteilt: Informationen, Geschichten, Gedichte, Lieder (Texte und Noten), Anleitungen zum Basteln und für Handarbeiten, Rezepte, Rätsel, Spiele,

Buchpräsentation

Fragen und Antworten

von Christine und Fred Manthey zu ihrem neuen Buch

1. An wen wendet sich das Buch?

Die Hauptzielgruppe sind die Deutschstämmigen in der GUS und im Baltikum. Es sind ihre Familien und Freunde, aber natürlich auch die Besucher der deutschen Begegnungszentren, die Verantwortlichen für die Vorbereitung und Durchführung von Feiern. Das Buch wendet sich auch an alle jene, die für die Rußlanddeutschen und ihre Nachbarn den außerschulischen Deutschunterricht durchführen, also an die Lehrenden in den Sonntagschulen, den Kindergarten und in den großen Bereich der Deutschschule und Arbeitsgemeinschaften für deutsche Sprache und Kultur usw. sowie an die dort Lernenden.

Dieser Wunsch war/ist verständlich, da die Identitätsfindung der Rußlanddeutschen ganz entscheidend auch über die Traditionspflege im Bereich religiöser und staatlicher Feier-, Fest- und Gedenktage erfolgt.

Dieses Buch mit seinen Darstellungen ist ein Angebot an die hiesigen Deutschstämmigen,

- die dort enthaltenen Aussagen mit jenen Traditionen zu vergleichen, die in ihrer jetzigen Heimat erhalten geblieben sind;

- deutsche Sitten und Bräuche bei ihnen wiederzuerwecken bzw.

- neu zu entwickeln.

Das weitgespannte Interesse an der oben genannten Thematik ist in der relativ kurzen Seminarzeit im

nachtsfest (S. 93-188) ein. In dem abschließenden 3. Kapitel (S. 189-216) werden «weitere festliche Höhepunkte im deutschen Jahreskreis» vorgestellt, nämlich der Karneval, der Muttertag, die Schulereinführung, das Erntedankfest und andere Erntefeste sowie Silvester und Neujahr.

Bei der inhaltlichen Gestaltung des Buches wurde Wert auf die Wiedergabe relativ allgemeingültiger Sitten und Bräuche gelegt, wobei aber hin und wieder durchaus auch regionale und konfessionelle Besonderheiten berücksichtigt wurden.

Bei der inhaltlichen Gestaltung des Buches wurde Wert auf die Wiedergabe relativ allgemeingültiger Sitten und Bräuche gelegt, wobei aber hin und wieder durchaus auch regionale und konfessionelle Besonderheiten berücksichtigt wurden.

- die dort enthaltenen Aussagen mit jenen Traditionen zu vergleichen, die in ihrer jetzigen Heimat erhalten geblieben sind;

- deutsche Sitten und Bräuche bei ihnen wiederzuerwecken bzw.

- neu zu entwickeln.

Das weitgespannte Interesse an der oben genannten Thematik ist in der relativ kurzen Seminarzeit im

Christine Manthey / Fred Manthey

FESTLICHE HÖHEPUNKTE IM



Handreichung für die Praxis

Wortlisten mit Erläuterungen usw.

Das Buch verfolgt mit dieser breiten Palette das Ziel (je nach Bedarf),

- ein Informationsmaterial,
- ein Anleitungsmaterial,
- ein Lesematerial und
- ein Nachschlagematerial zu

Alles in allem dient diese Publikation, indem sie praktisch von ihren Nutzern umgesetzt wird, gleichermaßen der Traditionspflege und dem freudvollen Umgang mit der deutschen Sprache in ihren verschiedenen Anwendungsformen.

6. Kann man die Texte in dem Buch mit mittlerer Beherrschung der deutschen Sprache verstehen?

Ja. Der Schwierigkeitsgrad der Texte wurde bewußt relativ gering gehalten, ohne allerdings auf typisch deutsche Satzkonstruktionen der Schriftsprache und allgemein verwendete (auch neuere) Lexik zu verzichten. Die zahlreichen Zeichnungen und Fotos im Buch erleichtern ebenso das Verstehen. Manchmal wird beim Lesen trotzdem noch das Wörterbuch (anfangs) nötig sein. Das ist zunächst von normal. Eine Konsultation bei der Deutschlehrerin im Begegnungszentrum oder im Sprachzirkel ist übrigens ebenfalls eine legitime Möglichkeit, eventuelle Verständnisprobleme zu beseitigen.

7. Wo kann man das Buch erhalten?

Zur Orientierung: Insgesamt beträgt diese 1. Auflage (nur) 7.000 Exemplare. Diese wurden/werden an folgende Einrichtungen verteilt: VDA-Büros, Dachverbände der Rußlanddeutschen, deutsche Begegnungszentren, rußlanddeutsche Zeitungsredaktionen, Deutsche Botschaften und Generalkonsulate in der GUS und im Baltikum sowie BIZ Moskau/Mamontowka.

Interessenten können sich dort das Buch ansehen und dann gegebenenfalls auch ein Exemplar erhalten.

8. Sind weitere derartige Handreichungen für die Praxis geplant?

Wenn die Reaktion der Leser und Nutzer auf dieses erste Buch positiv ist und der Wunsch nach Fortsetzungsmaterialien entsteht, wird über den VDA dafür gern ein entsprechendes Folgeprojekt eingereicht und beantragt. Ideen sind bei uns vorhanden.

Herausgeber und Autoren wünschen allen Rußlanddeutschen und deren Freunden, daß die hiermit vorgestellte Publikation tatsächlich hilft, «festliche Höhepunkte» in der Familie und im Bekanntenkreis, im Begegnungszentrum, in dem außerschulischen Deutschunterricht usw. zu gestalten. Viel Erfolg dabei!

Bitte teilen Sie uns Ihre Erfahrungen, Hinweise und Vorschläge mit. Danke.

Adresse der Autoren:
BIZ-VDA Mamontowka
141240 Moskowskaja obl.
Puschkinskij Rayon

p. Mamontowka,
ul. Lentotschka, 1
Chr. und F. Manthey

Deutsche Allgemeine Zeitung

Chefredakteur:

Dr. Konstantin Ehrlich

Stellvertretender Chefredakteur:
Erik Chwatal; Herold Belger («Phoenix»); Nelly Gushawina (russ. Beilage); Politik, Wirtschaft und Soziales;

Jelena Stscherbakowa; Kultur;

Gulmira Shandybajewa; DAZet;

Olga Edomskaja; Russische Beilage;

Tatjana Slotnikowa; Alexander Schmidt; Alexej Sulakow; Eigenkorrespondenten: Konstantin Zeiser, Tatjana Goleneva;

Alfred Funk; 8 Seite; Wjatscheslaw Leshanin; Stilredakteur: Eugen Hildebrand; Korrekturen: Tatjana Bokscha, Nadesha Lasarewa, Schyryngul Suchajksy; Bibliograph: Adelina Shelesnaja; Computerseiten und -umbrüche: Nadesha Lebedeva, Sergej Malachow; Oleg Parfenjew.

Die Redaktion behält sich das Recht der auszugsweisen Wiedergabe von Zuschriften vor. Veröffentlichungen müssen nicht mit der Meinung der Redaktion übereinstimmen. Manuskripte werden nicht rezensiert und nicht zurückgesandt.

Roger THIEDE

Ein leuchtendes Talent

Rudolf Jacquemien in Übersetzungen von Wsewolod Osten und Sem Simkin



Im November 1992, vier Monate vor seinem 85. Geburtstag, starb Rudolf Jacquemien, ein russischer Schriftsteller, dessen Schicksal fest mit den historischen Wegen Deutschlands und Russlands verbunden war.

Gegeben 1907 in Köln, wurde Rudolf im frühen Alter Waise und verbrachte seine Kindheit im Waisenhaus. Nach dem Ersten Weltkrieg durchlebte der Junge alle Leiden des Daseins: er arbeitete als Heizer auf Handelsschiffen. Auf dem Seeweg kam er schließlich in die junge sowjetische Republik. Die Romantik der ersten Fünfjahrespläne zog den jungen Seemann an – er blieb und wurde Bürger der Sowjetunion. Als Vertreter des Kominterns arbeitete Rudolf Jacquemien im Rundfunk und nahm am Krieg gegen Finnland teil.

Als der Krieg gegen die Sowjetunion ausbrach, machte er direkt an der Frontlinie in deutscher Sprache Gegenpropaganda für Wehrmachtsoldaten. Aufgrund einer falschen Beschuldigung kam Jacquemien jedoch ins Lager und ging anschließend in langjährige Verbannung. Einen wesentlichen Teil seines Lebens verbrachte Jacquemien in Kaliningrad. Er arbeitete eng mit russischen deutschsprachigen Medien zusammen (1966–1970 war er Mitarbeiter der «Freundschaft») und veröffentlichte in Ausland in deutscher Sprache seine Gedichte und seine Prosa, die die gebührende Gunst der Leser fanden, besonders das Poem «Bernsteinsage». Er besaß ein leuchtendes Talent, und war ein hochherziger und immer lächelnder Mensch, ein verlässlicher Kumpel mit aufgeschlossenem Geist. Der Dichter ging und hinterließ uns seine Bücher. In ihnen liegt seine Unsterblichkeit.

Nur du und ich, ein Menschenpaar,
sonst niemand ringsumher.

Счастье

В дюнах мы одни, в просторе,
в золоте песка. Послушай!
Перед нами - волны моря,
позади осталась суша.
Небо, как шатер нетленный,
не окунуть взглядом.
Бремя растворилось во Вселенной,
и остановилось время.
Дюна мчится нам большими
и песочными часами,
что колдуют над твоими
огненными волосами,
и светильником волшебным
расточает солнце блики.
...Всплески волн, покой душевный
сосен звоны, чаек вскрики.
И твоя рука находит
в полусне непроизвольно
мою руку. И нисходит
благодать светло и вольно.
Я не смел пошевелиться
и нарушить безмятежность.
Пусть еще, еще продолжится
тишина и наша нежность!
Я дышал твоим дыханьем.
Небосвода бесконечность
бесконечным колыханием
словно проплыла в вечность.
Видно, до скончанья века
заколдован этот круг:
ты и я, два человека,
больше никого вокруг...

Мöwen

Möwen schwerlos im Aufwind schweben,
stürzen manchmal schnell herab,
um erneut sich leicht zu heben.
Es sieht aus fast wie ein Spiel
zwischen Wind und Wellen -
doch als Möwenschreie gellen
schriß und klagend mir ins Ohr,
wird mir plötzlich klar das Ziel
dieses Segelns hin und wieder -
Nahrung suchen sie in diesen Wellen,
wo nur selten Schuppenleiber schnellen
aus der windbewegten Flut.
Ich begehe ein Verbrechen
und beginne Brot zu brechen,
das ich nahm vom Mittagstisch -
und die ganze Möwenbrut
jagt nach Krumen wie nach Fisch.
Mag man mir zum Vorwurf machen,
daß mich jäh gerührt der Vögel Not...
Fernher klingt aus wüstem Bombenkrachen
im Gedächtnis auf ein Weinen,
dünner Kinderstimmen leises Greinen:
«Onkel! Gib ein Stückchen Brot!»

Чайки

Чайки невесомо над морем парят,
порой стремительно падают вниз,
чтоб вновь легко взмывать.
Это похоже на игру, на танец
между ветром и волнами...
Но когда их стонущие крики
достигают мой слух,
мне вдруг становится ясна цель
этого полета вверх и вниз,
этого парения меж небом и морем -
они ищут питание в волнах,
но очень редко серебристую добычу
удается выхватить из темных вод.
Я совершаю преступление,
начинаю крошить ломоть хлеба,
что брал с обеденного стола -
и вся стая чаек охотится
за хлебными крошками, как за рыбой.
Пусть меня упрекнут в том,
что крики птиц разжалобили меня...
Издалека сквозь грохот бомбежки
в памяти снова слышу плач,
жалобные детские голоса:
«Дядя солдат! Дай кусочек хлеба!»

Als ich noch...

Als ich noch ein kleiner Junge war,
waren die Bäume auf dem Spielplatz
vor unserem Hause schon groß und alt.
Und weil es ihrer an die zwanzig waren,
kamen sie mir, dem Stadtkind, vor,
fast wie ein Wald.
Als ich noch ein kleiner Junge war,
schien mir unser Haus ein Wolkenkratzer,
denn es hatte damals
fünf Stockwerke schon.
Ein Hochhaus heut an seiner Stelle steht.
Mir scheint, aus seinen hundert Fenstern
lächelt kalter Hohn.
Als ich noch ein kleiner Junge war,
flogen die ersten Zeppeline
wie Riesenziigarren über meiner Stadt.
Damals wurde mein Hals beim Staunen starr,
heut' seh' ich ruhig Raumschiffsterne
ziehn an ihrer Statt.
Als ich noch ein kleiner Junge war,
kamen Erwachsene mir vor wie Götter,
deren unbegrenzte Allmacht mich verwirrte.
Seit ich selber längst erwachsen bin,
weiß ich, daß sich der Junge damals irrite.
Und ich gesteh es offen ein:
ich möchte manchmal wieder
jener kleine Junge sein!

Когда я был еще мальчишкой...

Когда я был еще мальчишкой,
первый в небольшом сквере
напротив нашего дома
уже были старые, большие.
И так как их было двадцать,
меня, Ditto города, казалось,
что это лес.
Когда я был еще мальчишкой,
наш дом казался мне небоскребом,
потому что он имел
пять этажей.
Высотный дом стоит теперь на его месте,
и мне чудится, что он сотнями окон
смеется надо мной.
Когда я был еще мальчишкой,
первые дирижабли летали
как гигантские сигары
над моим городом.
Я ими дивился так, что шея заболела.
Ныне спокойно смотрю, как надо мной
спутники летят.
Когда я был еще мальчишкой,
взрослые казались мне богами.
Их всемогущество
поражало меня.
С тех пор, как я сам стал взрослым,
я знаю, что тот мальчик
ошибся.
И откровенно признаю:
Мне иногда снова хочется быть
тем маленьким мальчиком!

Glück

Wir lagen still am Dünenhang
im sommerheißen Sand.
Vor uns des Meeres Wellengang
und hinter uns das Land.
Der Himmel wie ein Riesenzeit
sich spannte augenweit -
versunken war für uns die Welt,
vergessen Ruhm und Zeit.
Ein Windhauch spielte zärtlich sacht
mit deinem Feuerhaar,
darin das Sonnenlicht entfacht
ein Leuchten wunderbar.
Im Halbschlaf suchte deine Hand
nach mir ganz unbewußt,
und lag dann warm und braungebrannt
und still auf meiner Brust.
Ich wagte nicht zu röhren mich,
zu stören deine Ruh,
und wachte wunschlos über dich,
sah deinem Atmen zu.
Unendlich hoch der Himmel war.
Unendlich weit das Meer...

Sprachführer

Russisch-kasachisch-deutsch

Verfaßt von Konstantin Ehrlich, Muchtar Kasbekow und Zimit Tanikina

ГАСТРОНОМИЯ. МОЛОЧНЫЕ ПРОДУКТЫ

ГАСТРОНОМИЯ. СЫТ ӨНІМДЕРІ

ДЕЛИКАТЕШВАРЕН. MILCHPRODUKTE

бринза брынза Schafskäse

bry'nza bryunza шафскэ:зз

ветчина ветчина der Kochschinken

witčina wetčina дэр кохшинкэн

колбаса шұжық die Wurst

kalbasa' schužyq ди: вурст

молоко сывт die Milch

malako' süt ди: мильх

сливки кілегей die Sahne

sli'fki kilegej ди: за:нэ

сливочное масло сары май die Butter

sli'wačnaje ma'sla sary maj ди: бутэр

сметана қаймақ die saure Sahne

smita'na kajmak ди: заурэ за:нэ

сосиски сосиска die Würstchen

sasi'ski sosiska ди: вюрстхен

сыр ірімшік der Käse

sut irimschik дэр кэ:зз

голландский сыр голланд ірімшігі holländischer Käse

gala'nskij sut galant irimschigi холэндишэр кэ:зз

пикантный сыр пикант ірімшігі Gewürzkäse

pika'ntnyj sut pikant irimschigi гэвюрцэ:зз

швейцарский сыр швейцар ірімшігі schweizer Käse

schwiza'rskij sut schweizar irimschigi швайцэр кэ:зз

яйцо жұмыртқа das Ei

jijzo' 3умыртка дас ай

ХЛЕБ. КОНДИТЕРСКИЕ ИЗДЕЛИЯ

НАН. КОНДИТЕР ТАФАМДАРЫ

BROT. ZUCKERWAREN

булочка токаш das Brötchen

bu'lačka tokasch дас бре:tхен

кондитерские изделия кондитер тагамдары die Süßwaren

kandi'tirkii konditer tagamdayri ди: зю:сва:рэн

конфеты кэмпитет die Bonbons

kanf'e'ty kampit ди: бонбонс

печеные печеные die Kekse, das Gebäck

piče'nje pečenje ди: кэксэ, дас гэбэк

пирожное пирожный der Kuchen, das Törtchen

piro'žnaje pirožnyj дэр күхэн, дас тертхен

сладости тәттілер die Süßigkeiten

sla'dasti tattiler ди: зю:сихъйтэн

торт торт die Torte

tort tort ди: тортэ

хлеб наан das Brot

chl'e'p nan дас бро:t

шоколад шоколад die Schokolade

schokola'd schokolad ди: шоколадэ

шоколадные шоколад кэмпитет die Pralinen

schykal'a'dnyi kanf'e'ty schokolad kampitter ди: пралинэ

БАКАЛЕЯ

БАКАЛЕЯ

ГЕВÜRZHANDELUNG

ванилин ванилин die Vanille

wanili'n wanilin ди: ванилэ

вермишель вермишель die Fadennudeln

wirmische'l' wermischel ди: фадэннү:дэль

геркулес геркулес der Herkules

gerkul'e's gerkules дэр хэркулэс

горох бүршак, die Erbsen

goro'ch burschak ди: эрбсэн

горчица горчица der Senf

garči'za gorčiza дэр зэнф

дрожжи ашыткы die Hefe

dro'žy ashytky ди: хэфэ

какао какао der Kakao

kaka'o kakao дэр какао

корица Аәм қабық der Zimt

kari'za dam kabyk дэр цимт

кофе кофе der Kaffee

ko'fe kofe дэр кафэ

растворимый кофе ерігіш кофе der Pulverkaffee

rastwar'i'myj ko'fe erigisch kofe дэр пульверкафаэ

крупа жарма die Grütze

krupa' 3arma ди: грюэ

гречневая крупа қара құмық die Buchweizengrütze

gr'e'schniwa ja қарасы

krupa' kara kumyk 3armasy ди: бухвайцентрюэц

лавровый лист лавр жапырагы das Lorbeerblatt

lawro'wyj list lawr 3apragy дас ло:бе:блат

макароны макарондар die Makkaroni

makaro'ny makarondar ди: макаро:ни

мука үн das Mehl

muka' un дас ме:ль

растительное өсімдік майы das Öl

rasti'lit'na je ma'sla ösimdik majy дас йоль

масло күнбағыс майы das Sonnenblumenöl

maslo патсо'lniçnaje künbagys majy дас зонэнблю:мэнйоль

хлопковое масло мақта майы das Baumwollsamenöl

Немецкая Газета

Приложение к газете "Дойче Альгемайнен Цайтунг" № 281

Футбол

Победила дружба

В минувшую субботу на зеленом газоне Центрального стадиона в Алматы состоялся матч сборных команд по футболу между сотрудниками дипломатических представительств «Европейского союза» и министерства иностранных дел Казахстана, в команду которой вошли и работники аппарата Президента республики.

Местную команду на поле вывел министр иностранных дел Касымжомарт Токаев, а европейскую дружину - посол Италии Джорджо Малифратти де Монте Третто.

Обе команды играли с азартом, то у одних, то у других ворот возникали острые ситуации. Первый гол был



забит в ворота европейцев после красивой комбинации, начатой Дулатом Куанышевым и Бахытжаном Ордабаевым. Затем хозяева провели еще три мяча в ворота команды «Европейского союза».

Хотя иностранная команда проиграла, игроки уходили с поля в хорошем настроении. В конце концов, футбол еще больше приблизил дипломатов друг к другу.

На снимках: перед началом матча; во время игры.

Фото Дендербая ЕГИЗОВА

Депутаты Бундестага в Немецком доме

8 июня 1996 г. в Немецком доме состоялась встреча с депутатами Бундестага. На встрече присутствовали: г-н Зилаф - СДПД, г-н Лабш - СДПД, г-н Баккер - СДПД, г-н Пфенинг - ХДС, от посольства Германии в Казахстане - посол г-н Винстингхаузен, атташе по культуре г-н Зульцер, члены бюро Совета немцев.

Г-н Зилаф начал свое краткое выступление с того, что депутаты придают большое значение деятельности Совета немцев, и потому используют любую возможность для того, чтобы посетить Немецкий дом.

- Задача депутатов, - продолжил г-н Зилаф, - интересоваться не только проблемами немцев Казахстана и этнических меньшинств вообще, но и демократизацией в вашей стране. Пример вашей деятельности - яркое доказательство того, что за демократию надо бороться.

Далее г-н Зилаф, как один из тех, кто непосредственно наблюдал становление Немецкого дома, сказал, что приятно удивлен нынешним его обликом. Технические средства, выляемые для Немецкого дома, используются разумно. Убедительное свидетельство устремленности Совета немцев в будущее - создание научного общества и объединения молодежи. Г-н Зилаф впечатлил размах деятельности Совета немцев, активность в его работе.

В ответном выступлении г-н Дедерер поблагодарил в лице депутатов весь немецкий народ. Немцы Казахстана никогда не выдвигали никаких требований, они не считают, что им обязаны помогать. Но по-прежнему им протянута рука помощи из Германии. И поскольку федеральное правительство не собирается менять взятый курс, хотелось бы, чтобы оно более эффективно и тесно сотрудничало с Советом немцев Казахстана, прислушивалось к его мнению.

Возникновение Немецкого дома преследовало цель объединить немцев, создать действительный центр для них. Это стремление ныне воплощено в жизнь.

В нынешней сложной обстановке в Германии и в Казахстане немецкая диаспора, как никогда, может стать субъектом двухсторонних отношений между нашими странами. Немцы Ка-



захстана могут служить надежным мостом в решении проблем обеих наших стран. Г-н Дедерер подчеркнул, что считает важным активное присутствие Совета немцев на всех стадиях разработки совместных проектов - от обсуждения идей до реализации их в жизнь. Речь идет, в первую очередь, о развитии предпринимательства среди немцев. Второе - сотрудничество компетентных структур Германии с Советом немцев, работа научного общества и объединения молодежи с соответствующими общественными организациями Германии. И третье - сохранить связи первенцев с теми, кто проживает ныне в Казахстане. Бывшие граждане Казахстана зачастую не могут реализовать себя в Германии. Несправедливо, если они так и не найдут свою нишу. Поэтому мы предлагаем им попробовать себя в Казахстане снова.

Конечно, это не означает, что переселенцы просто собирают чемодан и вернутся. Но если будет возможность открыть здесь свое малое предприятие, их возвращение станет более реалистичным. На встрече с федеральным министром Кинкелем Президент Казахстана заявил, что он готов всячески поддерживать возвращение немцев в Казахстан. Подписано соглашение о совместном сотрудничестве в поддержку граждан Казахстана немецкой национальности. Это вызвало большое воодушевление в немецкой среде. Мы не собираемся сидеть сложа руки и ждать окончательного исхода немцев из Казахстана. Мы разрабатываем программы, проекты, и для того, чтобы деньги германских налогоплательщиков не разбрасывались на ветер, считаем необходимым привлечь российских немцев к сотрудничеству над теми проектами, которые разрабатываются для них.

Затем состоялся обмен мнениями. Г-н Зилаф отметил, что позиция Бундестага в вопросе эмиграции остается неизменной. Бундестаг считает, что решение о выезде принимает каждый человек самостоятельно, за людьми остается право выбора. Конечно, Германия хотела бы, чтобы люди оставались здесь. Что касается научного общества и объединения молодежи, то парламент и посол

национального района на Алтае, которое начнется 29 июня. Эта дата официально объявлена его руководством. Создан комитет праздника, который состоит из семи человек. Мероприятие пройдет в Гальбштадте, Подснежном и Подснежном. В программе праздника, помимо дискуссии «Настоящее и будущее района», запланированы конкурсы на герб района и «лучшую песню и стихотворение, которые можно писать как на русском так и на немецком языках». Дети также участвуют в празднике, для них объявлен конкурс на лучший рисунок по теме «Будущее района», юных победителей тоже ждут подарки. Предполагается также встреча тружармейцев, различные представления, концерты и выставка искусств. Официальный же днем основания района считается 1 июля.

СЕМИНАР ПО СПЕЦИАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ
В Барнаулском педагогическом колледже состоялся пятидневный семинар для воспитателей детских садов из Новосибирской области и Алтайского края. Его организатором выступил VDA, а провели семинар Вальтрудис и Клеменс Брахт. Учеба была ориентирована прежде всего на воспитателей, которые преподают в детском саду немецкий. 28 участников семинара познакомились с учебной

литературой, а также узнали много нового о педагогике воспитания через игру, которая повсеместно применяется в Германии. Было показано, как используются книжки-картины для детей дошкольного возраста. Практическое занятие состоялось в барнаульском детском саду N 156, где работает воспитательница, проходившая практику в Германии. «Мы смогли здесь посмотреть многое, что будет полезно в нашей работе», - сказала Лидия Янчен, приехавшая из кулиндинского села Ананьевка.

ДРАМАТИЧЕСКИЙ ТЕАТР В ГЕРМАНИИ

Омский академический театр побывал на гастролях в Германии. По спектаклю художественного руководителя Бориса Медрина они выступили в Берлинском немецком театре. В программе - мюзикл «Московские кухни Юлия Кима, «Панночка» Нины Содура по мотивам голливудского «Вия», а также «Натуральное хозяйство в Шамбала» Алексея Шипенка. Таким образом Омский академический театр драмы дал творческий отчет о сделанном. В Берлине постановки сопровождались синхронным переводом. Гостей из Сибири принимал берлинский театр, который планирует осенью этого года ответный визит в Омск.

ИКОНОС ИНФОРМИРУЕТ
КОНФЕРЕНЦИЯ «НЕМЦЫ В СИБИРИ: ИСТОРИЯ И ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ»
В Омске прошла международная конференция по проблемам немцев в Сибири. По приглашению института археологии и этнографии сюда приехали 127 ученых историков, этнологов и лингвистов из Омска, Томска, Тюмени, Алтайского края, Саратова, а также из ФРГ. В ходе работы конференции ее участники, помимо проблем, связанных с изучением языка, обращались прежде всего к политическим и историческим аспектам образования немецких общин в Сибири и соседних областях. Научную конференцию, на которой было прочитано 58 рефератов и состоялись многочисленные дебаты, поддерживали российские министерства по вопросам национальностей, руководство Омской области и Немецкого национального района Азовово. В программу трехдневной конференции вошли также ознакомительная поездка по Омску, посещение Немецкого национального района и просмотр выставки в Омском краеведческом музее.

ПОДГОТОВКА К ЮБИЛЕЮ РАЙОНА

Три дня продлится празднование пятилетнего юбилея Немецкого наци-

Вести из Караганды

БАХЫТЖАН АМАНБАЕВ - ЧЕМПИОН АЗИИ

28-летний боксер-профи Карагандинского спортивно-профессионального клуба бокса «Арын», мастер спорта международного класса Бахытжан Аманбаев завоевал «золотой пояс» чемпиона Азии по боксу среди профессионалов на версии ПАБА в Алматы. В его активе 10 красивых побед на профессиональном ринге, в том числе над чемпионом России Игорем Долблыловым, входящим в десятку сильнейших боксеров Европы. Скоро Бахытжан будет боксировать на мировом профи-ринге с новозеландцем Гильвером Москью.

Воспитанник знаменитой абыской школы бокса, созданной и выпущенной заслуженным тренером Казахстана Андреасом Райшем, Бахытжан Аманбаев ныне занимается боксом в спортивном клубе «Арын» под руководством заслуженного тренера бывшего СССР Леонида Тлеубаева, имя которого популярно в Германии и США. Бахытжан к тому же заслуженный юридического факультета Казахского национального госуниверситета имени Аль-Фараби, углубленно изучает немецкий язык, историю государства и права Германии, германское федеральное законодательство. Среди страшных поклонников его незаурядного спортивного таланта немало российских немцев, в том числе действительный член Академии наук российских немцев, профессор С.П. Тлеубаев, имя которого популярно в Германии и США. Бахытжан к тому же заслуженный юридического факультета Казахского национального госуниверситета имени Аль-Фараби, углубленно изучает немецкий язык, историю государства и права Германии, германское федеральное законодательство. Среди страшных поклонников его незаурядного спортивного таланта немало российских немцев, в том числе действительный член Академии наук российских немцев, профессор С.П. Тлеубаев, имя которого популярно в Германии и США. Бахытжан к тому же заслуженный юридического факультета Казахского национального госуниверситета имени Аль-Фараби, углубленно изучает немецкий язык, историю государства и права Германии, германское федеральное законодательство. Среди страшных поклонников его незаурядного спортивного таланта немало российских немцев, в том числе действительный член Академии наук российских немцев, профессор С.П. Тлеубаев, имя которого популярно в Германии и США. Бахытжан к тому же заслуженный юридического факультета Казахского национального госуниверситета имени Аль-Фараби, углубленно изучает немецкий язык, историю государства и права Германии, германское федеральное законодательство. Среди страшных поклонников его незаурядного спортивного таланта немало российских немцев, в том числе действительный член Академии наук российских немцев, профессор С.П. Тлеубаев, имя которого популярно в Германии и США. Бахытжан к тому же заслуженный юридического факультета Казахского национального госуниверситета имени Аль-Фараби, углубленно изучает немецкий язык, историю государства и права Германии, германское федеральное законодательство. Среди страшных поклонников его незаурядного спортивного таланта немало российских немцев, в том числе действительный член Академии наук российских немцев, профессор С.П. Тлеубаев, имя которого популярно в Германии и США. Бахытжан к тому же заслуженный юридического факультета Казахского национального госуниверситета имени Аль-Фараби, углубленно изучает немецкий язык, историю государства и права Германии, германское федеральное законодательство. Среди страшных поклонников его незаурядного спортивного таланта немало российских немцев, в том числе действительный член Академии наук российских немцев, профессор С.П. Тлеубаев, имя которого популярно в Германии и США. Бахытжан к тому же заслуженный юридического факультета Казахского национального госуниверситета имени Аль-Фараби, углубленно изучает немецкий язык, историю государства и права Германии, германское федеральное законодательство. Среди страшных поклонников его незаурядного спортивного таланта немало российских немцев, в том числе действительный член Академии наук российских немцев, профессор С.П. Тлеубаев, имя которого популярно в Германии и США. Бахытжан к тому же заслуженный юридического факультета Казахского национального госуниверситета имени Аль-Фараби, углубленно изучает немецкий язык, историю государства и права Германии, германское федеральное законодательство. Среди страшных поклонников его незаурядного спортивного таланта немало российских немцев, в том числе действительный член Академии наук российских немцев, профессор С.П. Тлеубаев, имя которого популярно в Германии и США. Бахытжан к тому же заслуженный юридического факультета Казахского национального госуниверситета имени Аль-Фараби, углубленно изучает немецкий язык, историю государства и права Германии, германское федеральное законодательство. Среди страшных поклонников его незаурядного спортивного таланта немало российских немцев, в том числе действительный член Академии наук российских немцев, профессор С.П. Тлеубаев, имя которого популярно в Германии и США. Бахытжан к тому же заслуженный юридического факультета Казахского национального госуниверситета имени Аль-Фараби, углубленно изучает немецкий язык, историю государства и права Германии, германское федеральное законодательство. Среди страшных поклонников его незаурядного спортивного таланта немало российских немцев, в том числе действительный член Академии наук российских немцев, профессор С.П. Тлеубаев, имя которого популярно в Германии и США. Бахытжан к тому же заслуженный юридического факультета Казахского национального госуниверситета имени Аль-Фараби, углубленно изучает немецкий язык, историю государства и права Германии, германское федеральное законодательство. Среди страшных поклонников его незаурядного спортивного таланта немало российских немцев, в том числе действительный член Академии наук российских немцев, профессор С.П. Тлеубаев, имя которого популярно в Германии и США. Бахытжан к тому же заслуженный юридического факультета Казахского национального госуниверситета имени Аль-Фараби, углубленно изучает немецкий язык, историю государства и права Германии, германское федеральное законодательство. Среди страшных поклонников его незаурядного спортивного таланта немало российских немцев, в том числе действительный член Академии наук российских немцев, профессор С.П. Тлеубаев, имя которого популярно в Германии и США. Бахытжан к тому же заслуженный юридического факультета Казахского национального госуниверситета имени Аль-Фараби, углубленно изучает немецкий язык, историю государства и права Германии, германское федеральное законодательство. Среди страшных поклонников его незаурядного спортивного таланта немало российских немцев, в том числе действительный член Академии наук российских немцев, профессор С.П. Тлеубаев, имя которого популярно в Германии и США. Бахытжан к тому же заслуженный юридического факультета Казахского национального госуниверситета имени Аль-Фараби, углубленно изучает немецкий язык, историю государства и права Германии, германское федеральное законодательство. Среди страшных поклонников его незаурядного спортивного таланта немало российских немцев, в том числе действительный член Академии наук российских немцев, профессор С.П. Тлеубаев, имя которого популярно в Германии и США. Бахытжан к тому же заслуженный юридического факультета Казахского национального госуниверситета имени Аль-Фараби, углубленно изучает немецкий язык, историю государства и права Германии, германское федеральное законодательство. Среди страшных поклонников его незаурядного спортивного таланта немало российских немцев, в том числе действительный член Академии наук российских немцев, профессор С.П. Тлеубаев, имя которого популярно в Германии и США. Бахытжан к тому же заслуженный юридического факультета Казахского национального госуниверситета имени Аль-Фараби, углубленно изучает немецкий язык, историю государства и права Германии, германское федеральное законодательство. Среди страшных поклонников его незаурядного спортивного таланта немало российских немцев, в том числе действительный член Академии наук российских немцев, профессор С.П. Тлеубаев, имя которого популярно в Германии и США. Бахытжан к тому же заслуженный юридического факультета Казахского национального госуниверситета имени Аль-Фараби, углубленно изучает немецкий язык, историю государства и права Германии, германское федеральное законодательство. Среди страшных поклонников его незаурядного спортивного таланта немало российских немцев, в том числе действительный член Академии наук российских немцев, профессор С.П. Тлеубаев, имя которого популярно в Германии и США. Бахытжан к тому же заслуженный юридического факультета Казахского национального госуниверситета имени Аль-Фараби, углубленно изучает немецкий язык, историю государства и права Германии, германское федеральное законодательство. Среди страшных поклонников его незаурядного спортивного таланта немало российских немцев, в том числе действительный член Академии наук российских немцев, профессор С.П. Тлеубаев, имя которого популярно в Германии и США. Бахытжан к тому же заслуженный юридического факультета Казахского национального госуниверситета имени Аль-Фараби, углубленно изучает немецкий язык, историю государства и права Германии, германское федеральное законодательство. Среди страшных поклонников его незаурядного спортивного таланта немало российских немцев, в том числе действительный член Академии наук российских немцев, профессор С.П. Тлеубаев, имя которого популярно в Германии и США. Бахытжан к тому же заслуженный юридического факультета Казахского национального госуниверситета имени Аль-Фараби, углубленно изучает немецкий язык, историю государства и права Германии, германское федеральное законодательство. Среди страшных поклонников его нез

На огненном рассвете

(Окончание. Начало на стр. 5)
ИЮНЬСКАЯ ТРЕВОГА
ГЕНЕРАЛА ГАЛЬДЕРА

На участке 4-й комендатуры, где наступала основная танковая группировка врага, уже в начале боя многие пограничники пали смертью храбрых. Но нигде путь гитлеровских войск не был стремительным маршем без потерь. Это были бои, о которых чуть позже (29 июня) генерал Гальдер, начальник генерального штаба вермахта, напишет в служебном дневнике: «Русские всюду сражаются до последнего человека...». И через несколько дней опять, как рефрен, все тот же мотив: «Бои с русскими носят исключительно упорный характер... Противник сражается ожесточенно и фанатически. Танковые соединения понесли значительные потери в личном составе и материальной части».

Кто же они, те, что, грудью преградили дорогу врагу и заставили задуматься фашистского генерала? Подвиги многих пограничников стали известны не сразу. Военные историки и журналисты, включившие в поиски материалов о героях границы, помогли восстановить немало эпизодов первых боев в районе Западного Буга. Большую работу провели доктор исторических наук, профессор Д. Ковалевский, полковник в отставке В. Платонов, подполковник А. Крупеников. Многое сделал и непосредственный участник тех боев М. С. Бычковский. Уже в послевоенные годы он в гейдельберском звании вышел из отставки. Благодаря им и ряду других учёных-историков мы знаем теперь многих героев, среди которых есть и выпускники пограничнице, что позже стало называться Алма-Атинским, и наши земляки-казахстанцы, которые, хотя и не служили в пограничных войсках, но вместе с ними пришли первый раз гитлеровской армии в районе Владимира-Волынского.

Так стало известно о мужестве капитана И. В. Бершадского. На его глазах фашистский снаряд ударил в домик, в котором находились жена и одиннадцатипятилетний сын. Но некогда было оплакивать дорогих людей: стиснув зубы, Бершадский продолжал руководить обороной моста через Западный Буг. Лишь ценой больших потерь танковая колонна врага удалось прорваться и ринуться на улицы города Сокаль. Казалось, ничем не сдержать ревущий поток бронированных машин: у пограничников кончились гранаты. И тогда военфельдшер В. П. Карпенчук смочил в бензине свой халат, подожг ет и бросил в танк, прогромыхавший мимо его позиции. Горящая тряпка угодила на корму танка, и тот заполыхал костром. Но сам Карпенчук, забрызганный горючим, не убегает - загорелся в тот же миг. Охваченный огнем, военфельдшер бросился на другой танк. Часовые границы дрались, не жалея жизни, не уходя со своих постов. И так на всем Владимиро-Волынском участке, и на том ее отрезке, где 4-я застава охраняла линию по Западному Бугу близ города Устилу, на окраине которого размещалась штаб пограничной комендатуры.

Начальник заставы старший лейтенант А. К. Чумовицкий заранее позаботился о том, чтобы на его участке любая провокация не застигла пограничников врасплох. Личный состав его заставы прикрывал важное направление: южный мост через Западный Буг, узел дорог вдоль Устилу, железнодорожную линию к Владимиру-Волынску и Луцку. Потому-то гитлеровская разведка проявляла повышенный интерес именно к данному направлению. Пограничники А. К. Чумовицкого задержали здесь не один десяток фашистских лазутчиков.

Вечером 21 июня Чумовицкий вышел из штаба. Тишину нарушил рокот моторов. Он донесся с сопредельной стороны. Там то вспыхивали, то снова гасли фары. А в прибрежной деревеньке не смоктал собачий лай. «Таких концертов никогда еще не было», - озабоченно подумал Александр Кондратьевич. - Чужаки, видно, в селе». У него было много оснований для тревоги. С той стороны всю весну почти непрерывно велось наблюдение: на том берегу, где больше леса, чем лугов, то и дело появлялись «кошки», а к многочисленным бродам выходили «рыбаки». И те и другие были заняты не столько сеном и сеятами, сколько лебедерными «ландшафтами». А сегодня почти вплотную к мосту подъезжала машина и с нее велось наблюдение. На правом фланге, выше места, немецкие военнослужащие в форме полевых войск, чуть маскируясь кустарником, тоже разглядывали в бинокли наш берег.

«Что ж, пусть попробуют сунуться», - подумал А. К. Чумовицкий. Старший лейтенант был уверен в стойкости и воинском мастерстве небольшого гарнизона своей заставы. Он знал и то, что в 60 километрах от пограничной реки в летних лагерях размещены соединения нашей 5-й армии. Там же, недалеку от Устилу, развернуто строительство укрепленного района. В системе его опорных пунктов и узлов обороны строились доты, оснащенные стакновыми пулеметами, 45-миллиметровыми пушками, спаренными пулеметами. Только вот беда - сооружение этих долговременных огневых точек еще не было закончено...

Шел последний час 21-го июня.

22 ИЮНЯ, РОВНО В 4 ЧАСА

Выслав на правый фланг усиленные наряды и поставив задачу пулепетному расчету, охранявшему мост, Чумовицкий обратился к заместителю политрука Н. В. Гулину, намереваясь поручить ему проверку службы нарядов. В это время зазвонил телефон. Взяв трубку, Чумовицкий услышал странно взволнованный голос начальника отряда Бычковского: майор приказал организовать службу по усиленному

варианту, и обо всем замеченном на той стороне немедленно докладывать в штаб.

- Будьте готовы к отпору. Возможно вторжение вермахта, - добавил в завершение Михаил Степанович.

Чумовицкий вызвал дежурного и заместителей. Вместе произвели дополнительный боевой расчет. На левый фланг и в секрету бруда высланы усиленный наряд. Оставил на заставе помощника и напомнил ему действия по тревоге. Чумовицкий с Гулиным и тремя бойцами первого отделения вышел на проверку службы. У осушительной канавы, прокопанной по сырому почвенному лугу, их остановил охранник:

- Стой! Пропуск!

Старший наряда пулепетчик ефрейтор Михаил Левченко доложил, что нарушенные границы не обнаружено. Начальник заставы отправился к дзоту. Тем, у моста, в пулепетном оконе не служил пулепетчик Довнич. Расчет был готов к выполнению своей задачи. Вся застава будто несла на плечах бойцов первого отделения вышел на проверку службы. У осушительной канавы, прокопанной по сырому почвенному лугу, их остановил охранник:

- Стой! Пропуск!

Старший наряда пулепетчик ефрейтор Михаил Левченко доложил, что нарушенные границы не обнаружено. Начальник заставы отправился к дзоту. Тем, у моста, в пулепетном оконе не служил пулепетчик Довнич. Расчет был готов к выполнению своей задачи. Вся застава будто несла на плечах бойцов первого отделения вышел на проверку службы. У осушительной канавы, прокопанной по сырому почвенному лугу, их остановил охранник:

- Стой! Пропуск!

Старший наряда пулепетчик ефрейтор Михаил Левченко доложил, что нарушенные границы не обнаружено. Начальник заставы отправился к дзоту. Тем, у моста, в пулепетном оконе не служил пулепетчик Довнич. Расчет был готов к выполнению своей задачи. Вся застава будто несла на плечах бойцов первого отделения вышел на проверку службы. У осушительной канавы, прокопанной по сырому почвенному лугу, их остановил охранник:

- Стой! Пропуск!

Старший наряда пулепетчик ефрейтор Михаил Левченко доложил, что нарушенные границы не обнаружено. Начальник заставы отправился к дзоту. Тем, у моста, в пулепетном оконе не служил пулепетчик Довнич. Расчет был готов к выполнению своей задачи. Вся застава будто несла на плечах бойцов первого отделения вышел на проверку службы. У осушительной канавы, прокопанной по сырому почвенному лугу, их остановил охранник:

- Стой! Пропуск!

Старший наряда пулепетчик ефрейтор Михаил Левченко доложил, что нарушенные границы не обнаружено. Начальник заставы отправился к дзоту. Тем, у моста, в пулепетном оконе не служил пулепетчик Довнич. Расчет был готов к выполнению своей задачи. Вся застава будто несла на плечах бойцов первого отделения вышел на проверку службы. У осушительной канавы, прокопанной по сырому почвенному лугу, их остановил охранник:

- Стой! Пропуск!

Старший наряда пулепетчик ефрейтор Михаил Левченко доложил, что нарушенные границы не обнаружено. Начальник заставы отправился к дзоту. Тем, у моста, в пулепетном оконе не служил пулепетчик Довнич. Расчет был готов к выполнению своей задачи. Вся застава будто несла на плечах бойцов первого отделения вышел на проверку службы. У осушительной канавы, прокопанной по сырому почвенному лугу, их остановил охранник:

- Стой! Пропуск!

Старший наряда пулепетчик ефрейтор Михаил Левченко доложил, что нарушенные границы не обнаружено. Начальник заставы отправился к дзоту. Тем, у моста, в пулепетном оконе не служил пулепетчик Довнич. Расчет был готов к выполнению своей задачи. Вся застава будто несла на плечах бойцов первого отделения вышел на проверку службы. У осушительной канавы, прокопанной по сырому почвенному лугу, их остановил охранник:

- Стой! Пропуск!

Старший наряда пулепетчик ефрейтор Михаил Левченко доложил, что нарушенные границы не обнаружено. Начальник заставы отправился к дзоту. Тем, у моста, в пулепетном оконе не служил пулепетчик Довнич. Расчет был готов к выполнению своей задачи. Вся застава будто несла на плечах бойцов первого отделения вышел на проверку службы. У осушительной канавы, прокопанной по сырому почвенному лугу, их остановил охранник:

- Стой! Пропуск!

Старший наряда пулепетчик ефрейтор Михаил Левченко доложил, что нарушенные границы не обнаружено. Начальник заставы отправился к дзоту. Тем, у моста, в пулепетном оконе не служил пулепетчик Довнич. Расчет был готов к выполнению своей задачи. Вся застава будто несла на плечах бойцов первого отделения вышел на проверку службы. У осушительной канавы, прокопанной по сырому почвенному лугу, их остановил охранник:

- Стой! Пропуск!

Старший наряда пулепетчик ефрейтор Михаил Левченко доложил, что нарушенные границы не обнаружено. Начальник заставы отправился к дзоту. Тем, у моста, в пулепетном оконе не служил пулепетчик Довнич. Расчет был готов к выполнению своей задачи. Вся застава будто несла на плечах бойцов первого отделения вышел на проверку службы. У осушительной канавы, прокопанной по сырому почвенному лугу, их остановил охранник:

- Стой! Пропуск!

Старший наряда пулепетчик ефрейтор Михаил Левченко доложил, что нарушенные границы не обнаружено. Начальник заставы отправился к дзоту. Тем, у моста, в пулепетном оконе не служил пулепетчик Довнич. Расчет был готов к выполнению своей задачи. Вся застава будто несла на плечах бойцов первого отделения вышел на проверку службы. У осушительной канавы, прокопанной по сырому почвенному лугу, их остановил охранник:

- Стой! Пропуск!

Старший наряда пулепетчик ефрейтор Михаил Левченко доложил, что нарушенные границы не обнаружено. Начальник заставы отправился к дзоту. Тем, у моста, в пулепетном оконе не служил пулепетчик Довнич. Расчет был готов к выполнению своей задачи. Вся застава будто несла на плечах бойцов первого отделения вышел на проверку службы. У осушительной канавы, прокопанной по сырому почвенному лугу, их остановил охранник:

- Стой! Пропуск!

Старший наряда пулепетчик ефрейтор Михаил Левченко доложил, что нарушенные границы не обнаружено. Начальник заставы отправился к дзоту. Тем, у моста, в пулепетном оконе не служил пулепетчик Довнич. Расчет был готов к выполнению своей задачи. Вся застава будто несла на плечах бойцов первого отделения вышел на проверку службы. У осушительной канавы, прокопанной по сырому почвенному лугу, их остановил охранник:

- Стой! Пропуск!

Старший наряда пулепетчик ефрейтор Михаил Левченко доложил, что нарушенные границы не обнаружено. Начальник заставы отправился к дзоту. Тем, у моста, в пулепетном оконе не служил пулепетчик Довнич. Расчет был готов к выполнению своей задачи. Вся застава будто несла на плечах бойцов первого отделения вышел на проверку службы. У осушительной канавы, прокопанной по сырому почвенному лугу, их остановил охранник:

- Стой! Пропуск!

Старший наряда пулепетчик ефрейтор Михаил Левченко доложил, что нарушенные границы не обнаружено. Начальник заставы отправился к дзоту. Тем, у моста, в пулепетном оконе не служил пулепетчик Довнич. Расчет был готов к выполнению своей задачи. Вся застава будто несла на плечах бойцов первого отделения вышел на проверку службы. У осушительной канавы, прокопанной по сырому почвенному лугу, их остановил охранник:

- Стой! Пропуск!

Старший наряда пулепетчик ефрейтор Михаил Левченко доложил, что нарушенные границы не обнаружено. Начальник заставы отправился к дзоту. Тем, у моста, в пулепетном оконе не служил пулепетчик Довнич. Расчет был готов к выполнению своей задачи. Вся застава будто несла на плечах бойцов первого отделения вышел на проверку службы. У осушительной канавы, прокопанной по сырому почвенному лугу, их остановил охранник:

- Стой! Пропуск!

Старший наряда пулепетчик ефрейтор Михаил Левченко доложил, что нарушенные границы не обнаружено. Начальник заставы отправился к дзоту. Тем, у моста, в пулепетном оконе не служил пулепетчик Довнич. Расчет был готов к выполнению своей задачи. Вся застава будто несла на плечах бойцов первого отделения вышел на проверку службы. У осушительной канавы, прокопанной по сырому почвенному лугу, их остановил охранник:

- Стой! Пропуск!

Старший наряда пулепетчик ефрейтор Михаил Левченко доложил, что нарушенные границы не обнаружено. Начальник заставы отправился к дзоту. Тем, у моста, в пулепетном оконе не служил пулепетчик Довнич. Расчет был готов к выполнению своей задачи. Вся застава будто несла на плечах бойцов первого отделения вышел на проверку службы. У осушительной канавы, прокопанной по сырому почвенному лугу, их остановил охранник:

- Стой! Пропуск!

Старший наряда пулепетчик ефрейтор Михаил Левченко доложил, что нарушенные границы не обнаружено. Начальник заставы отправился к дзоту. Тем, у моста, в пулепетном оконе не служил пулепетчик Довнич. Расчет был готов к выполнению своей задачи. Вся застава будто несла на плечах бойцов первого отделения вышел на проверку службы. У осушительной канавы, прокопанной по сырому почвенному лугу, их остановил охранник:

- Стой! Пропуск!

Старший наряда пулепетчик ефрейтор Михаил Левченко доложил, что нарушенные границы не обнаружено. Начальник заставы отправился к дзоту. Тем, у моста, в пулепетном оконе не служил пулепетчик Довнич. Расчет был готов к выполнению своей задачи. Вся застава будто несла на плечах бойцов первого отделения вышел на проверку службы. У осушительной канавы, прокопанной по сырому почвенному лугу, их остановил охранник:

- Стой! Пропуск!

Старший наряда пулепетчик ефрейтор Михаил Левченко доложил, что нарушенные границы не обнаружено. Начальник заставы отправился к дзоту. Тем, у моста, в пулепетном оконе не служил пулепетчик Довнич. Расчет был готов к выполнению своей задачи. Вся застава будто несла на плечах бойцов первого отделения вышел на проверку службы. У осушительной канавы, прокопанной по сырому почвенному лугу, их остановил охранник:

- Стой! Пропуск!

Старший наряда пулепетчик ефрейтор Михаил Левченко доложил, что нарушенные границы не обнаружено. Начальник заставы отправился к дзоту. Тем, у моста, в пулепетном оконе не служил пулепетчик Довнич. Расчет был готов к выполнению своей задачи. Вся застава будто несла на плечах бойцов первого отделения вышел на проверку службы. У осушительной канавы, прокопанной по сырому почвенному лугу, их остановил охранник:

- Стой! Пропуск!

Старший наряда пулепетчик ефрейтор Михаил Левченко доложил, что нарушенные границы не обнаружено. Начальник заставы отправился к дзоту. Тем, у моста, в пулепетном оконе не служил пулепетчик Довнич. Расчет был готов к выполнению своей задачи

Уникальный лицей искусств

На Международном конкурсе пианистов в Солерно девятилетняя девочка вцепилась в руку педагога: страшно! Но уже через минуту вышла на сцену и улыбалась членам жюри. И села за инструмент. И сыграла. И получила первую премию лауреата. А потом музыканты подходили к ее преподавателю и говорили: это же невероятно, у нее такие маленькие ручки, как вы смогли подстроить сложнейшую прелюдию Баха под эти пальчики? Они не могли знать, что Насти впервые подошла к инструменту всего два года назад, в музыкально-эстетическом лицее города Энгельса Саратовской области. Впрочем, в этом лицеи стать лауреатом не очень-то и удивительно.

Несколько лет назад доцент Саратовской государственной консерватории имени Л.В. Собинова, музыкант Жанна Иссифова Преображенская и преподаватель музучилища Ирина Владимировна Сергеева, организовали при Доме ученического города Саратовскую музыкально-художественную студию. И началось.

Они, никогда ранее не работавшие с детьми, увидели свою аудиторию. Потрясающие чуткую, необыкновенно восприимчивую, благодарную, талантливую. Все дети талантливы, когда им занимаются. Приходили с мамами и папами трехлетние дети (младший девочке было два с половиной года). Слушали музыку, учились играть. Дальше - уроки по истории музыки и мировой художественной культуры, английский и немецкий языки... В следующем году в студии были аншлаг - набралось 12 групп. Студия оказалась прополотом лица - само это пушкинское слово тогда и в голову никому не приходило.

Дети подрастили, и встал сурвый философский вопрос: «А дальше-то что?» Дальше им ожидали обычные музыкальная и общеобразовательная школы. Два мира, два детства. Там - годовая контрольная - здесь годовой концерт. Однажды и досадно! Не напрасны ли будут наши труды? Но Жанна Иссифова и Ирина Владимировна, как и положено всем энтузиастам, верили в исключительность всех своих воспитанников. Эта вера педагогов, быть может, опровергла логикой сухих тестов, но не опровергла логикой творчества и любви.

Так что-то создается, что-то рождается, что-то строится. И возникла идея дерзновенная, новаторская: совместить музыкальное и общесреднее образование в стенах одной школы. Скажем так: гармония и алгебра, музыка и математика.

Прецеденты если и существовали, но саратовским музыкантам не были известны. Они, честно говоря, и не разбирались, чем гимназия от лицея отличается и что такое учебный план, тарифная сетка, срез знаний и прочее сугубо школьное. Пришло все изучить, освоить азбуку этого своеобразного школоведения, конечно же, не без помощи учеников Саратовского государственного педагогического института имени К.А. Федина, которые в творческом содружестве с профессорами Эссенского университета (Германия) при поддержке Землячества немцев Поволжья успешно внедряют в практику школ и дошкольных учреждений концептуальные наработки вальдорфской педагогики. Смешной творческий замысел - не просто интегрировать в синтезированную сферу общего, прикладного и ультрологического образования - оказался вполне реальным.

Главное, считают лицеисты педагоги, им пошли навстречу. Началась эпоха инновационных потрясений - легко открывались новые школы, менялись старые вывески и придумывались новые. Саратовский губернатор Юрий Васильевич Белых и ректор СГПИ имени К.А. Федина, профессор, доктор педагогических наук Михаил Сергеевич Кобзев инициировали поддержки. Лицей был открыт в Энгельсе (город-спутнике Саратова) в 1992 году.

Музыкально-эстетический лицей Энгельса - в распоряжении двух министерств: образования и культуры. Соответственно двойное финансирование. Лицей ютился в крыле здания энгельской школы N 11 (ул. Тельмана, 37). Лицеистские концерты проходят в рекреации. Рояль, подставка для ног, подставка на сиденье - музыкан-

ты делают такими - музыка, литература, педагоги, уникальный стиль уникальной школы искусств? Они сами определяются (а ведь речь идет об очень маленьких детях) очень рано. Они уже сейчас умеют заявлять себя в творчестве. И способами сами изменить свой творческий статус. Девочка Диана, в которой педагоги отмечают аналитический склад ума, замечательную фортепианную технику, вдруг резко и неожиданно увлеклась... рисованием. Она рисует в троллейбусе, на остановках, на перекрестках - везде. Педагоги, конечно же, сожалеют, что она несколько остыла к музыке, но признают: имеет право. Собственно говоря, на это и делалась ставка: чтобы ребенок смог попробовать себя в разных жанрах творчества, самоопределиться.

- Я знаю, кем станут наши дети, - говорит Ирина Владимировна, - музыкантами, художниками, зятятся философией и романо-германской филологии, которых их интересуют. Или даже математиками и инженерами-компьютерщиками - мы не против. Нет жесткой установки на музыкальное будущее. Главное - чтобы ребенок смог найти себя в самом разном интеллектуальном пространстве...

Этим детям мало сказать, что дважды по четыре. «А докажите» - говорят они педагогам. Кирил Гущин, только что вернувшийся из Греции, свежеспеченный лауреат Международ-

Георгий ВИНЦ

Помянули тех, кто здесь зарыт. Сосны покидали «до свидания». Ну и что ж, в памяти садит, - Что мы есть в громаде мироздания?..

ВЫХОДНЫЕ ЗА ГОРОДОМ

Ночь в предгорья пришла новоселом, Ветром холд сдувает с гор.

И несет по ущелью в поселок.

В темноте стал таинственный двор.

Где-то взлаял ленив пес,

Хлев наполнен соленым коровы,

Светит космос сквозь дырочки звезд

В густо-черном небесном покрове...

Под густеющим заревом дальним

Город спрятался в грозье огней.

Остывает бетонная спальня

От шумливых и суетных дней.

Я от той убежал круговерти

Окунуться в покой и тиши,

Посмотреть, как в прозрачном

рассвете

Чертит первые линии стриж.

Утро, полное свежести росной,

Встретят крынкою молока.

Пересилил усталую взрослость,

Детство бросится в бег по логам.

Ляжет в руки легко косовище,

Упадет, застонает, трава.

Руки в песне-работе отыщут,

В чен праве-неправа голова...

Засыпает уставший поселок,

Погружаясь в дремотный покой.

Сказки сада в задумчивый широк

Прячет ветер, лягушка лист.

День взорвался транзисторным ре-

вом -

Мучит внуку зарядкой дед.

- Я пойду косить сено корове.

- Эх хватился! Уж скоро обед.

Да и нет уж травы: покоси.

Вон, на горке пригрелся стог.

ноги конкурса пианистов, на следующее утро идет на контрольную по математике. Триумфатор дозволено не ходить и наслаждаться победой, однако: как это я - на пойдти?! Идет и пишет на четверку.

Они не могут быть вторыми. Дети приходят на репетиции с температурой. Педагоги пытаются их выправить, дети - в слезы: как это я не буду участвовать? Постоянно концертируют. Это очень важно, это так формирует характер - выйти на сцену, раскланяться, сесть, отстраниться от аудитории. Хотя в лицее есть видеомагнитофон, посыпаются все же живой звук: ребенок на концерте сыграет песенку пусты в одну строку, но сам.

- Нам начнули как-то не очень верить, - вспомнила Ирина Владимировна. - Но музыканты, ну профессионалы... И чтобы что-то доказать, надо было просто работать до изнеможения. Что мы, главным образом, и делали...

Саратов - консерваторский город, столица Поволжья, здесь есть из кого выбирать преподавателей. И выбрали не по принципу регалий, а по принципу неординарности педагога (хотя и реалии у лицейских педагогов тоже хватает). В лицее преподают профессора Саратовской консерватории, доктора искусствоведения, заслуженные деятели искусств Российской Федерации Арнольд Викторович Росс, Наталья Исааковна Розенфельд, Евгений Анатольевич Балашов и Валентина Николаевна Подгайная, доценты СГК Жанна Иссифова и Михаил Леонидович Преображенский. У каждого своя оригинальная методика, свои способы, свои подходы. Этих воспитанников становятся лауреатами престижных международных конкурсов - при том, что лицей работает вошел четвертый год, все эти дети, повторимся, впервые подошли к роялю именно здесь.

Известный концертмейстер, педагог и дирижер из Германии, посетивший лицей в сопровождении дипломата германского генерального консульства в Саратове, был шокирован тем, как дети умеют импровизировать. «Такого не может быть», - повторяя и повторяя он. Дети, только начавшие изучать язык Гете и Шиллера, прекрасно общались с германскими музыкантами-профессиональными - через универсальный язык музыки. Взаимопонимание было полным.

Одна девочка-лицистка сочинила сказку. Героиня сказки попадает в королевство, где деревья и кусты - идолы. Тут она увидела небольшую приоткрытую дверь в стене. Принцесса замирает и как завороженная вслушивается в незнакомые звуки. В такие минуты ее тянуло в неведомый город узнать - ей тогда было пятнадцать лет - какие там люди и как они живут.

Однажды, в светлый румянный день, принцесса, гуляя в парке, забрала в самый дальний угол, где деревья росли недостроенными, кусты - колючими. Тут она увидела небольшую приоткрытую дверь в стене. Принцесса замирает и как завороженная вслушивается в незнакомые звуки. В такие минуты ее тянуло в неведомый город узнать - ей тогда было пятнадцать лет - какие там люди и как они живут.

Интересно, что в сказке есть и герой.

Но принцесса не знала, что сказка

интересного рассказывал этот человек, и ей стало немного огорчительно оттого, что все услышанное от него, все, во что она верила, вдруг разом может стать неправдой.

- Сказки, что вы рассказывали мне, тоже придуманные? - спросила принцесса.

- Нет, то были настоящие истории,

сердечно ответил продавец сказок, и я дарил их вам, моя повелительница.

- Спасибо, - прошептала принцесса и протянула цветок продавцу сказок.

- Возьмите.

Продавец сказок посмотрел на принцессу и понял, что она многого не знает о чудо-струйном цветке. Едва двое начнут согревать его, в их глазах зажигаются голубые искры, и над ними занимается радужное сияние, так что всем становится понятно - эти двое отдают цветку счастья голубой огонь своих сердец. И тогда - кто улыбнется, радуясь из счастья, кто злобно сплюнет, терзаясь едкой завистью, кто кинет в них камень.

И еще - никто не сказал ей, что не должен недостойный продавец сказок принимать такой подарок от принцессы. Продавец сказок видел, что от замка спешат придворные увести принцессу домой. Стоти ему протянули руку к цветку - их обоих схватили.

Дозвольте переждать у вас непогоду, - обратилась к нему с просьбой королева.

- Я знаю, что мы с вами встретимся,

и маленькая принцесса, - тихо отв

етила человек, и в его лучистых гла-

КУЛЬТУРА

Сказка

Маленькая принцесса и продавец сказок

Маленькая принцесса жила в большом старинном замке, у stem которого к тому времени вырос небольшой шумный город. Но принцесса никогда не видела его даже издали. Об этом позабыла мать принцессы - королева. Окна замка, выходящие на город, в величии королевы драпировались тяжелыми плотными шторами.

Всего этого принцесса не знала. Выбрал самый большой цветок, она сорвала его.

- Подарю кому-нибудь, - решила принцесса, вдыхая свежий чистый аромат.

Принцесса шла по тропинке, любуясь цветком и так увлеклась, что едва не ступнула с чехольчиком, который шел навстречу. Он был лишь вдвойне старше принцессы, но виски его склонились сединой, а лоб прорезали глубокие морщины. Это был продавец сказок. Он не раз был в замке, куда его приглашали рассказывать веселые и грустные, серьезные и смешные, но всегда очень интересные сказки.

- Маленькая принцесса отправилась на прогулку? - спросил приветливо продавец сказок и улыбнулся.

- А я знаю! - воскликнула принцесса. - Вас называют продавцом сказок. Вы и вправду их продаете?

- Только для того, чтобы не умереть с головой и лицом, что очень хочет их купить. А самому мне нравится рассказывать настоящие истории и не платить.

Принцесса вспомнила, как много

кричали: «Вот гнусный разбойник, который хотел похитить маленькую принцессу! Люди забрасывают его камнями, чтобы не поймать!»

А принцесса заточат в угрюю башню замка и долгие годы будут колоть несправедливыми укорами, дождаться ненужной строгости, и бесполезными сентиментами, наизданиями, язвить обидным недоверием и оскорбительной подозрительностью.

Продавец сказок низко поклонился и поцеловал руку принцессы:

- Благодарю вас, моя повелительница.

Принцесса оглянулась на спешащих к ней придворных, а когда снова повернулась к продавцу сказок, его уже не было перед нею...

Прошли долгие годы. Принцесса стала королевой. В ее владении был так же замок с парком, как и тот, в котором она выросла. У stem замка разился такой же большой город. Но королева не любила его сути и гордости. Ее привлекали игры в просторных полях, шебетание птиц в густых рощах и теплые запахи разноцветных.

Жизнь в замке текла размеренно и неторопливо. Иногда королева вспоминала давнюю встречу с продавцом сказок. Вы и вправду их продаете?

- Только для того, чтобы не умереть с головой и лицом, что очень хочет их купить. А самому мне нравится рассказывать настоящие истории и не платить.

Принцесса вспомнила, как много

кричали: «Вот гнусный разбойник

Невыдуманные истории

Незаконная вдова

В какие только жизненные перипетии не приходится попадать, - то ли по доверчивости, то ли по собственной безалаберности многим людям. Ну, а уже если это влюбленный человек, да еще женщина, то...

Так случилось и с Людмилой. Встретила, полюбила и, забыт обо всем на свете, поехала за любимым сначала в Семипалатинск, а затем в Алматы. Жила с мужем, не думая о таких прозаических вещах, как прописка и регистрация брака. Как говорится, счастливые часы не наблюдают... Время бежало, жизнь шла своим чередом. Просошло, как пишут в титрах, 10 лет. Павел, гражданский муж Людмилы, 46-летний полковник в отставке, умер... И осталась Людмила вдовой. Но только в сердце - не на бумаге.

О смерти Павла сообщила его первой жене Елене, той, что десять лет назад оставила Павла ради другого мужчины и проживала с другим семьеей в г. Пскове, в новом браке.

На похоронах Елена успела. Приехала вместе со взрослым сыном, удивительно похожим на отца и лицом и, стоять.

Елена, изящная, хорошенская женщина прежде всего поинтересовалась: прописана ли Людмила в квартире и зарегистрирована ли браком с Павлом? И это в то время, когда с минуты на минуту должны были привезти гроб с телом ее бывшего мужа.

Говорят, уже доказано, - душа покидает тело через 40 дней после смерти физической. Так что же она чувствовала, душа Павла, безвременно ушедшего в мир иной?

Выяснение в неэтичной форме продолжалось и после похорон. Со словами: «Я приеду через 6 месяцев, разберусь», - Елена уехала в Псков домой.

Людмилу продолжали терроризировать и после отъезда Елены - угрожали выселением, опечатывали квартиру, делали обыск и т.д.

Ровно через полгода, 31.07.95 г., в РОВД Калининского района города Алматы поступило заявление на имя следователя, лейтенанта милиции С. Амруллаева от Е. Лазаренко, в котором излагалась просьба о принятии мер к г. Л. Ельдаковой, как похитившей паспорт истицы и использующей его в корыстных целях. Паспорт Елены был оставлен Павлу для приватизации квартиры, а она сама уже имела другой.

Рассмотрев заявление С. Лазаренко, фактически наследственной с 1990 года фамилии нового мужа - Кельняк, следователь Амруллаев, внимательно выслушав истицу и ответчицу, при принятии решения учёл моральную сторону имевшего место факта.

Да, Людмила действительно воспользовалась паспортом Елены, но для чего? Не имея зарегистрированного брака с Павловым и алматинской прописки, Лазаренко для ускорения оформления документов, по паспорту Елены получила справку о смерти Павла, свидетельство о его смерти и через Калининский военкомат 15141 тенге на погребение подполковника в отставке, своего, так сказать, незаконного мужа.

Убитый горем женщина не было даже дано возможности погоревать, попрощаться с человеком, с которым ее связывала любовь ни много ни мало, целое десятилетие, с которым она делила и беды, и радости. Почерневшая от горя, больная, она вынуждена была все время отражать различные нападки, чинимые пособниками Елены.

Всех учел молодой следователь, переговорил со всеми свидетелями, принял во внимание решение Народного суда Калининского района от 11.07.95 г. о признании Л. Ельдаковой членом семьи П. Лазаренко, а также моральные стороны поведения обеих женщин... и Е. Лазаренко (фактически Кельняк) в иске было отказано.

Но мучения Людмилы продолжаются и по сей день.

- Я даже еще не могу поверить и осознать, что Павла нет. Мне не дают уйти в мое горе. Издаются, кто как может. Опечатывали квартиру, угрожали взломать дверь, осматривали вещи. Все это без санкции прокурора. Я подозреваю, что это дело рук Елены Кельняк (бывший Лазаренко), т.к. она работала в школе милиции и, конечно же, имеет какие-то связи. Я не знаю, сколько можно еще надо мной издавать? Ей нужна квартира, и она пользуется всеми средствами для ее получения. Надо мной также спортистика в нашем домоуправлении поиздевалась. Все, что делается мной в свою защиту, тут же становится известно Елене.

Я не беру во внимание чисто юридические аспекты проблемы - согласно справке адресного бюро города Пскова Елена проживала в указанном городе с 1992 года и является гражданкой другого государства. У нее семья, квартира, своя жизнь. Она оставила мужа ради любви к другому человеку, увела его от семьи. Бог в судье. Но в чем же дело? Почему она решила, что имеет право на жизнь, на которую не проживает даже юридически с 1989 года?

Чуть больше полгода прошло со дня смерти Павла, а уже столько все-таки наворочено, что не укладывается в голове. Как это не покажется странно, но мне и Елену искренне жаль. Хочется ей сказать: дайте же спокойно лежать в могиле своему бывшему мужу, отцу своего единственного сына, оставьте в покое женщину, которая была рядом с Павлом последние десять лет и которую он любил.

Успокойтесь, побойтесь Бога, подумайте о том, что за все приходится рано или поздно отвечать... Вам бы вместе с Людмилой погоревать на его могиле...

Евгения ВОЙТЕКЕВИЧ

Воспитывает личным примером

Начальник Карагандинского облуправления Госавтоинспекции полковник милиции Юрий Владимирович Фельде награжден нагрудным знаком «Заслуженный работник МВД Казахстана» за отличную организацию работы дорожной милиции и высокие показатели в служебной деятельности.

По окончанию автодорожного факультета политехнического института Юрий Фельде получил распределение на милиционную службу в ГАИ, и прошел свой путь от инспектора до дознанию до начальника облуправления. Без отрыва от службы окончил Академию МВД бывшего СССР, стал дипломированным юристом-организатором управления в сфере правопорядка. В течение нескольких лет Ю.В.Фельде служил начальником

Абайского городского внутренних дел Карагандинской области.

- Прекрасный организатор службы, талантливый и инициативный руководитель Юрий Владимирович проявляет большую заботу об оснащении подразделений дорожной милиции автотранспортом, специальной и компьютерной техникой, комплектованием ряжевого, сержантского и офицерского состава ГАИ честными и компетентными специалистами, - говорит майор милиции в отставке, член обласвета ветеранов войны и труда Василий Иванович Колыш. - И результат не замедлил сказаться. Карагандинское облуправление ГАИ по праву лидирует в суверенном Казахстане. Резко сократилось в нашей области количество дорожно-транспортных происшествий, увеличилось

число раскрываемых в дежурных сутки преступлений. Полковник Фельде воспитывает подчиненных личным примером, увлекается автоспортом. Он относительно молод, но пользуется уважением у нас - ветеранов карагандинской милиции.

Юрий Владимирович Фельде является депутатом облмаслихата, последовательно защищает законные права и интересы, настойчиво выполняет наказы своих избирателей - абызин. И к тому же занимается благотворительной деятельностью, активно участвует в деятельности областного общества «Bund der Rußlanddeutschen» по возрождению духовности и культуры российских немцев.

Альберт ТАЛЛЕР

Мужчина говорит знакомому:
- Люблю разговаривать с женщинами. Когда я говорю с мужчиной, то чувствую, что у него в одно ухо входит, а в другое выходит. А когда я говорю с женщиной, то знаю, что мои слова входят в уши, а выйдут через уста.
- Это правда, милочка, что ты сама готовишь мужу обед?
- Да, но только когда я на него сердилась!

Дама сидит за рулём машины.
После красного света на светофоре загорелся желтый, затем зеленый, но дама не тронулась с места. Тогда к ней подошел полицейский и учтиво спросил:
- Не желает ли мадам какой-нибудь другой свет?
Известный профессор говорит жене:
- Конь твоего рождения, дорогая, я приготовил тебе сюрприз. - Как мало! Может быть, ты все-таки скажешь

мне? - Так и быть. Я назову твоим именем открытый мною микроб.
Не в силах выносить придики своей хозяйки и ее высокомерие, служанка однажды выказала, что у нее наболело на душе:
- Я не понимаю, почему вы так ко мне относитесь. Я ведь знаю, что в молодости вы тоже работали на той же работе, как я теперь.
- Да, но в приличных домах! - говорит мадам.

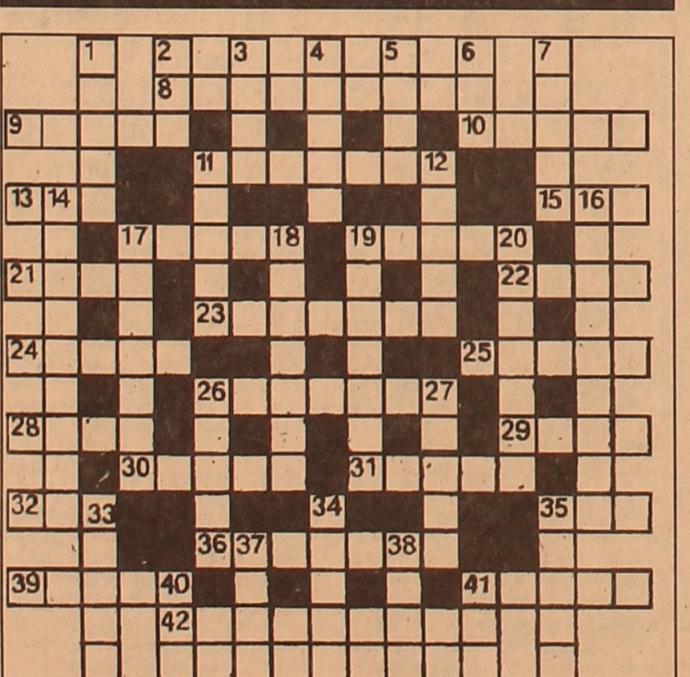
Илларион КОРЕЦКИЙ

Ну Всем, анекдом !!!

- Ты знаешь, Ковальская собирается менять квартиру.
- Зачем это ей?
- Она говорит, что не может десять лет подряд сплетничать об одних и тех же соседях.
Муж спрашивает жену:
- Ты обратила внимание на ту даму,

которая только что прошла мимо нас?
- Ты о ком говоришь, Петер? О той - с крашеными волосами, фальшивыми ресницами, в длинном безвкусном сиреневом кожаном пальто и старомодной фетровой шляпке? С какой стати я стану обращать на нее внимание?

Кроссворд



ПО ГОРИЗОНТАЛИ: 8. Вершина в массиве Фэзгэр в Южных Карпатах. 9. Город в Центральном Китае. 10. Трехструнный смычковый музыкальный инструмент. 11. Маслянистая темно-коричневая жидкость, используется для дезинфекции. 13. Марка холдингников. 15. Гибрид первого поколения от скрещивания верблюдов - дромедара с бактрианом. 17. Армянский средневековый монастырь в одноименном селе Алавердского района. 19. Последняя буква

дореволюционного русского алфавита. 21. Лирическая песня американских негров. 22. Старинная серебряная монета. 23. Небольшая инструментальная музыкальная пьеса, служащая вступлением к торжественным церемониям. 24. Мужское имя у казахов. 25. Несамоходное грузовое судно. 26. Город в Узбекистане. 28. Государство в Центральной Африке. 29. То же, что мешок. 30. В бильярдной мифологии младший из двух сыновей-близнецов Исаака и Ревекки.

31. Священные живописные изображения в ламаизме. 32. Название морских пропилов на Севере Европейской части. 34. Марка импортных мотоциклов. 36. Река в Монголии и Бурятии. 39. Город в Амурской области. 41. Русский ежемесячный литературный и исторический журнал (1864-65). 42. Аппарат искусственного выведения молодняка из яиц птиц.

ПО ВЕРТИКАЛИ: 1. Болгарская проприетарница. 2. Семейство беззилевых птиц отряда казуаров. 3. Минеральное скопление в изверженной горной породе. 4. Город в центре Горного-Бадахшана. 5. «Говорят мы... - буки...» (слова из песенки популярного мультика). 6. Птица семейства выоровых. 7. Пещера, место находки костей ископаемых людей. 11. Остров в Тирренском море (Италия). 12. Денежная единица Нигерии. 14. Ряды колонн, несущих общее горизонтальное покрытие. 16. Казахский поэт (1911-55), ввел в казахский стих 10-ти слоговую строку. 17. Грузинские дворцы (с 5 в.). С присоединением Грузии к России получили права российского дворянства. 18. Городище западных славян на острове среди одноименного озера в Германии. 19. Самая многоводная река в Бирме. 20. Ранний этап в истории какого-либо

явление. 26. Род венчозеленых растений семейства тутовых, декоративные растения. 27. Собрание у древних греков. 33. Немецкий живописец и график, теоретик искусства (ранний романтизм). 34. Вид конных соревнований. 35. Старинное название рубина и сапфира. 37. Венчозеленое дерево. 38. Настил из бревен или хвороста для проезда через болото место. 40. Род многолетних трав семейства аронниковых. 41. Крупный исторический период.

ПО ГОРИЗОНТАЛИ: 1. Пунчика. 5. Бандура. 9. Исполин. 10. Неапол. 13. «Нева». 15. Станица. 17. Кайн. 18. Кварта. 19. Шатура. 20. Ем. 21. Мен. 27. Пучина. 28. Алисы. 30. Шуша. 32. Артиюхин. 35. Ника. 39. Тувеши. 40. Джатака. 41. Агнесса. 42. Радио. **ПО ВЕРТИКАЛИ:** 1. Плитня. 2. Напев. 3. Чили. 4. Арндт. 5. Бунин. 6. Ниас. 7. «Уроды». 8. Альянс. 11. Карат. 12. Ницше. 14. Айва. 15. Стремнина. 16. Антверпен. 17. Кура. 22. Сума. 23. Манто. 24. Хайз. 25. Адан. 26. Гашетка. 29. Ниагара. 31. Шушун. 33. Руха. 34. Индер. 36. Имаго. 37. Овес. 38. Бард.

ОТВЕТЫ НА КРОССВОРД, ОПУБЛИКОВАННЫЙ Н В 24:

ПО ГОРИЗОНТАЛИ: 1. Пунчика. 5. Бандура. 9. Исполин. 10. Неапол. 13. «Нева». 15. Станица. 17. Кайн. 18. Кварта. 19. Шатура. 20. Ем. 21. Мен. 27. Пучина. 28. Алисы. 30. Шуша. 32. Артиюхин. 35. Ника. 39. Тувеши. 40. Джатака. 41. Агнесса. 42. Радио.

ПО ВЕРТИКАЛИ: 1. Плитня. 2. Напев. 3. Чили. 4. Арндт. 5. Бунин. 6. Ниас. 7. «Уроды». 8. Альянс. 11. Карат. 12. Ницше. 14. Айва. 15. Стремнина. 16. Антверпен. 17. Кура. 22. Сума. 23. Манто. 24. Хайз. 25. Адан. 26. Гашетка. 29. Ниагара. 31. Шушун. 33. Руха. 34. Индер. 36. Имаго. 37. Овес. 38. Бард.

ПО ГОРИЗОНТАЛИ: 1. Болгарская проприетарница. 2. Семейство беззилевых птиц отряда казуаров. 3. Минеральное скопление в изверженной горной породе. 4. Город в центре Горного-Бадахшана. 5. «Говорят мы... - буки...» (слова из песенки популярного мультика). 6. Птица семейства выоровых. 7. Пещера, место находки костей ископаемых людей. 11. Остров в Тирренском море (Италия). 12. Денежная единица Нигерии. 14. Ряды колонн, несущих общее горизонтальное покрытие. 16. Казахский поэт (1911-55), ввел в казахский стих 10-ти слоговую строку. 17. Грузинские дворцы (с 5 в.). С присоединением Грузии к России получили права российского дворянства. 18. Городище западных славян на острове среди одноименного озера в Германии. 19. Самая многоводная река в Бирме. 20. Ранний этап в истории какого-либо

явление. 26. Род венчозеленых растений семейства тутовых, декоративные растения. 27. Собрание у древних греков. 33. Немецкий живописец и график, теоретик искусства (ранний романтизм). 34. Вид конных соревнований. 35. Старинное название рубина и сапфира. 37. Венчозеленое дерево. 38. Настил из бревен или хвороста для проезда через болото место. 40. Род многолетних трав семейства аронниковых. 41. Крупный исторический период.

ПО ВЕРТИКАЛИ: 1. Плитня. 2. Напев. 3. Чили. 4. Арндт. 5. Бунин. 6. Ниас. 7. «Уроды». 8. Альянс. 11. Карат. 12. Ницше. 14. Айва. 15. Стремнина. 16. Антверпен. 17. Кура. 22. Сума. 23. Манто. 24. Хайз. 25. Адан. 26. Гашетка. 29. Ниагара. 31. Шушун. 33. Руха. 34. Индер. 36. Имаго. 37. Овес. 38. Бард.

ПО ГОРИЗОНТАЛИ: 1. Болгарская проприетарница. 2. Семейство беззилевых птиц отряда казуаров. 3. Минеральное скопление в изверженной горной породе. 4. Город в центре Горного-Бадахшана. 5. «Говорят мы... - буки...» (слова из песенки популярного мультика). 6. Птица семейства выоровых. 7. Пещера, место находки костей ископаемых людей. 11. Остров в Тирренском море (Италия). 12. Денежная единица Нигерии. 14. Ряды колонн, несущих общее горизонтальное покрытие. 16. Казахский поэт (1911-55), ввел в казахский стих 10-ти слоговую строку. 17. Грузинские дворцы (с 5 в.). С присоединением Грузии к России получили права российского дворянства. 18. Городище западных славян на острове среди одноименного озера в Германии. 19. Самая многоводная река в Бирме. 20